

Se toto' yej pox
atanequiá



Se toto' yej pox atanequiá

Un pájaro que tenía mucha sed

Cuento
en el idioma náhuatl del municipio de
Mecayapan, Veracruz

Esteban Pérez Ramírez, narrador
Christopher L. Hurst
(Christopher Hurst Upton), asesor lingüístico
Liesa Allen, dibujante

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
1996

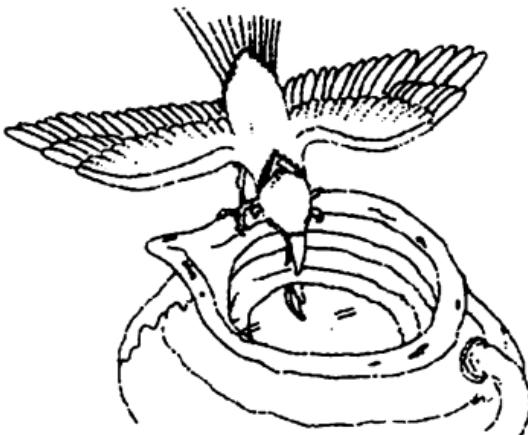
Segunda edición
96-060 3C



**Icyaqi' se toto' pox
atanequiá.**



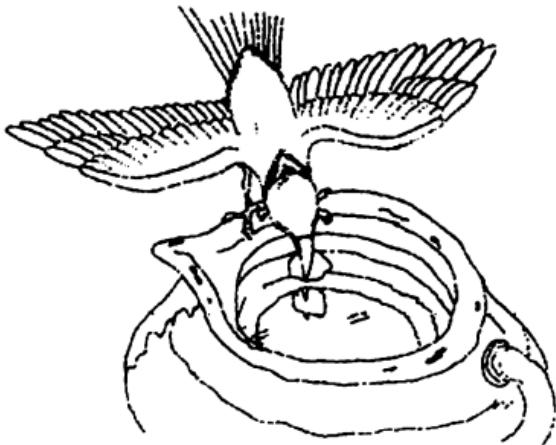
Ihuán quita! se acomi!
yej quipiá a'ti.



Ihuán quinequiá maconi,
e' iten ayá' asi' este
ipan a'ti.



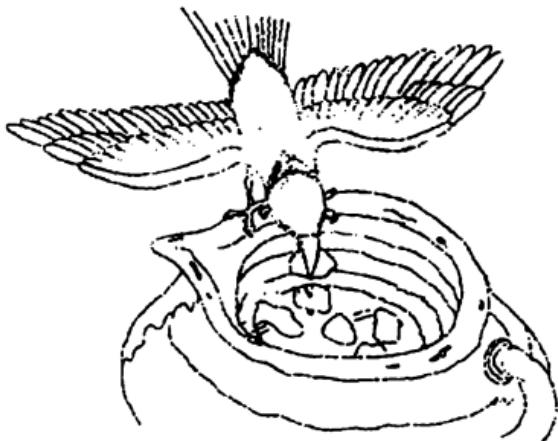
Ihuán inón toto' yajqui
quicuito te'ti,



ihuán caquij ipan acomi'.



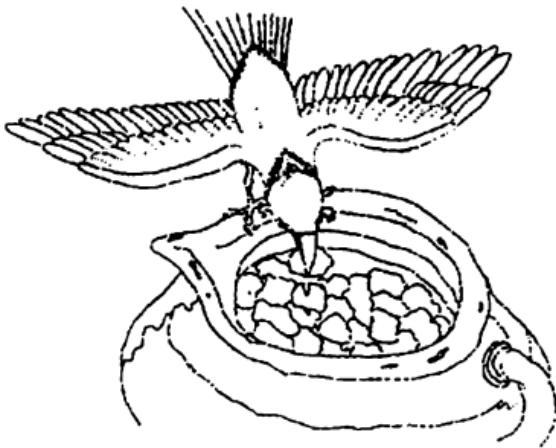
Ihuán inón toto' yajqui
sej quicuito te'ti,



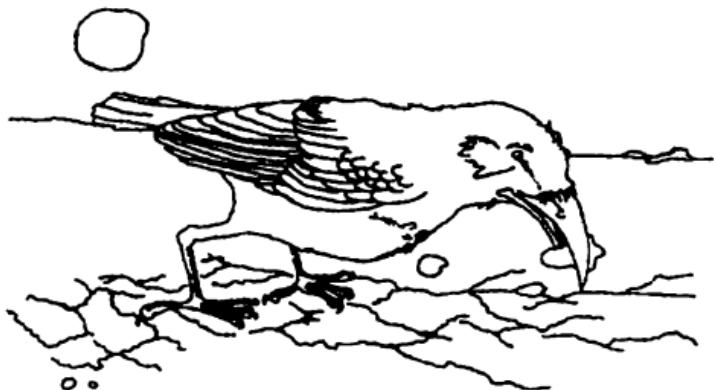
**ihuán sej caquij ipan
acomí'.**



Ihuán yajqui sej quicuito
te'ti ipan huá'tal.



Ihuán inón toto' sej
caquij te' ipan acomí!.

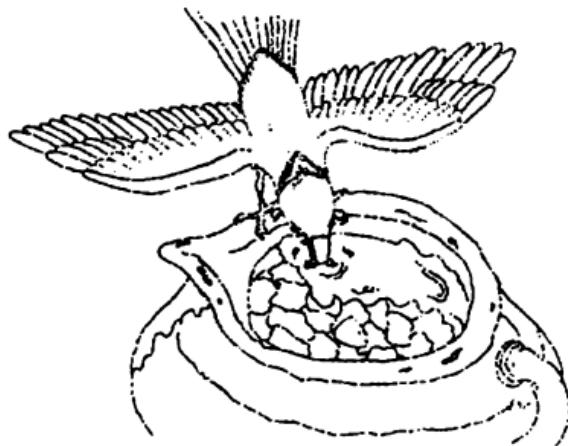


Ihuán inón toto' yajqui
sej quicuito te'.



Ihuán taochin quijtoj:

—In inín toto! ¿te iga an
cajaquijto! te! ipan acomí?



Ihuán taochin quita' iga
toto' cajaquij te' ipan acomí'
iga matejcahui a' iga huel
maconi. Ihuán ijcón toto'
conij a'ti este ixhui'.

Resumen: Este cuento trata de un pájaro que tenía mucha sed. Encontró agua, pero su pico no la alcanzó. Después buscó la manera de tomarla.

